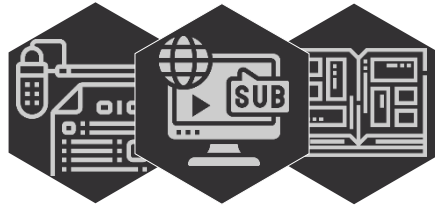


DELIA MAYELA SILVA JUÁREZ

Audiovisual Translator EN > ES




CONTACT

04455 28 93 82 52 : **Phone** 

mayeshi@gmail.com : **E-mail** 

Av. San Juan de Aragón 437, Mexico City, Mexico : **Address** 

 **LinkedIn** : <https://www.linkedin.com/in/mayela-silva/>

 **Skype** : maaya_silvaj

EXPERIENCE



SUBTITLER

May 2019 – May 2020

TRANSLATION, SUBTITLING AND LOCALIZATION AGENCY

Transcription and spotting of different courses in Spanish (Photography, Visual Arts, Handicrafts, Programming).

FREELANCE SUBTITLER

March-2013 - Present

Translation and spotting of documentaries, movies, TV series EN > ES.

Transcription and spotting of courses, webinars, and conferences EN > EN, ES > ES.

TRANSLATION PROJECT MANAGER

October, 2012 – July, 2019

MEDICINE & LEGAL TRANSLATION AGENCY

Ensure projects are accomplished efficiently and effectively within timeline and quality.

Assign, monitor, and measure team members' workload.

Resolve issues with production, business, or client.

Identify team training needs and provide coaching.

EDUCATION



TRANSLATION DEGREE EN > ES

Sistema Harvard Educacional

2009 – 2012

CERTIFICATION COURSE OF DUBBING AND SUBTITLING TRANSLATION

Centro de Comunicación Audiovisual

2018 – 2019

VIDEOGAME TRANSLATION WORKSHOP

4to. Encuentro latinoamericano de Traducción Audiovisual

2018

COMIC TRANSLATION WORKSHOP

Círculo de traductores

2016

LANGUAGES



Spanish - Native
English - Advanced
French - Basic
Japanese - Basic

EXPERTIES



SUBTITLING TOOLS

Subtitle Edit
Aegisub
HandBrake

CAT TOOLS

MemoQ
XTM Cloud

EDITION TOOLS

Photoshop